

ДИНАМИКА КОНЦЕПТОСФЕРЫ «EDUCATION» В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ДИСКУРСЕ: НА МАТЕРИАЛЕ СЕРИИ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ «OUTCOMES»

© 2015 Ю.С.Сарайкина

Самарский государственный университет

Статья поступила в редакцию 30.09.2014

В статье рассматривается специфика наполнения концептосферы «Education» на базе современных англоязычных учебных пособий серии «OUTCOMES», обусловленной использованием новых информационных технологий

Ключевые слова: коммуникативная стратегия, концепт, концептосфера, лингвокультурология, образовательный дискурс.

Современный процесс глобализации, охвативший большое количество стран и народов, приводит к расширению коммуникативного пространства, усложнению коммуникативных актов, что сопровождается не только активной социальной и географической мобильностью, но и усложнением различных сфер социальной жизни и соответствующих фрагментов дискурса, вербализующих связанные с этим понятия, а это влечет введение новых слов и понятий, которые указывают на дифференциацию отношений между людьми¹.

Более глубокое эмпирическое изучение языковых фактов позволяет современным лингвистам «продвинуться» в области изучения современной лингвокультурологии, обнаружить и исследовать различия и сходства категоризации языка представителями разных культур. Вслед за рядом современных ученых (Ю.Ю.Бочарова, Н.Н.Болдырев, В.З.Демьянков, Е.В.Пономаренко, В.И.Тхорик, Н.Ю.Фанян, А.А.Харьковская) отметим, что именно когнитивный подход, подразумевающий наиболее глубокий семантический анализ, основанный на метафорическом осмыслении культуры, позволяет изучить специфику различных картин мира, обнаружить различия в плане категоризации понятий.

Убедительные примеры дискурсивных практик, ориентированных на категоризацию дискурсивного пространства в терминах концептов, можно обнаружить в учебниках серии «OUT-

COMES» последних лет издания. Так, в рамках раздела «School and studying»² авторы знакомят учащихся с различными формами организации учебного процесса в разных странах. Специфика организации учебного материала заключается не только в подаче информативного материала, но находит отражение и в организации коммуникативных заданий, обеспечивающих формирование оценочного видения той или иной системы обучения. Об этом свидетельствуют задания, где формулируются задачи дать оценку тому или иному факту или явлению:

Read the short text about a Korean school student. ...Do you have any subjects like Tongion at school? Would you like to have a course where you choose what you study? What you think are the advantages and disadvantages of this kind of study?

«Nan-Joo chose to study goats – which has involved to read assignments, biology, looking at the star constellation Capricorn, and making a field trip to observe some real goats».

Из примеров очевидно, что использование имен собственных «Nan-Joo», «Tongoin», а также названий астрономических явлений «the star constellation Capricorn» добавляет большую достоверность информации, предложенной для изучения.

В.А.Маслова предлагает активно использовать в лингвокультурологическом описании психосоциокультурологический эксперимент, а также шире задействовать готовые тексты разных

⁰ Сарайкина Юлия Сергеевна, аспирант кафедры английской филологии. E-mail: julia_kuznetsova2010@mail.ru

¹ Тхорик, В.И. Лингвокультурология и межкультурная коммуникация: учеб. пособ. / В.И.Тхорик, Н.Ю.Фанян; под ред. Г.П.Немца. – Краснодар: Куб. гос. ун-т, 2002. – С.33.

² Dellar, H. Outcomes intermediate, student's book / H.Dellar, A.Walkley. – Hampshire, UK: Heinle, Cengage Learning EMEA, 2010. – P.48 – 53.

типов, подчеркивая важность анализа текстов в границах герменевтической парадигмы³.

В разделе «Careers and Studying»⁴ приводится описание первого опыта работы людей из разных стран, что сопровождается такими лингвистическими маркерами, как географические названия, представленные именами собственными: *South Korea; Carla, Chile; Simon, UK*. В учебных текстах этого раздела содержится не только общая информация о том или ином виде деятельности, но также предлагаются оценочные, культурно-обусловленные лингвистические маркеры, которые позволяют судить об отношении людей к разным видам деятельности в той или иной стране, создавая объективную платформу для сравнения оценочного потенциала профессий в разных странах с учетом прежде всего собственного социокультурного опыта занятости на рынке труда.

«I joined the army after leaving school, because I was a restless person.... I've actually spent quite a lot of time in a classroom science I joined, as we get training things like logistics. It's OK, though, you see the practical benefits more than at school, so I don't regret joining at all. And if I was not in the army, I would never have gone somewhere like Haiti. I went where as part of a UN humanitarian mission. For sure, people associate the army with war, but nowadays it's more about peacekeeping and helping people involved in conflicts»⁵.

На достоверность информации, как уже отмечалось выше, указывают имена собственные, упомянутые в тексте⁶. Представляется вполне справедливым утверждение Е.Ю.Дьяковой о том, что современный англоязычный образовательный дискурс может быть реализован в границах самых «разнообразных жанров: реклама (для поступающих в вузы, вакансии), брошюры, листовки, статьи в вузовских и других периодических изданиях, интервью с представителями администрации вузов, интернет-сайты, интерактивное общение с вузами посредством интернета и пр.»⁷.

³ Маслова, В.А. Лингвокультурология: учеб. пособ. для студ. высш. учеб. заведений / В.А.Маслова. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – С. 35.

⁴ Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P.64 – 69

⁵ Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P. 67.

⁶ Сарайкина, Ю.С. Маркеры прецедентности и этномаркеры в языковой картине мира: на материале учебного пособия «OUTCOMES pre-intermediate» (Dellar, H. Outcomes intermediate....) [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://vestnik.ssu.samara.ru/tgt/2014_01_122.pdf

⁷ Дьякова, Е.Ю. Дискурсивные стратегии образовательного дискурса (на материале анализа сайта Оксфордского университета) [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://lse2010.narod.ru/index/0-205>

Отметим, что в рамках современных учебных пособий также можно обнаружить обучающие тексты разнообразных тематик, которые отличаются по уровню языковой сложности: «*Commonwealth economics for a crowded planet*»⁸, «*Sport- you've gotta love it*»⁹, «*Learning to be happy*»¹⁰, «*What's on in Buenos Aires*»¹¹, «*Give me my space*»¹², что свидетельствует о готовности современного английского языка как языка международного общения ликвидировать коммуникативную несостоятельность представителей разных стран и культур.

В рамках современного англоязычного образовательного дискурса, который рассматривается нами на базе современных аутентичных пособий по английскому языку серии «OUTCOMES» (OUTCOMES pre-interm., OUTCOMES interm., OUTCOMES upper-interm., OUTCOMES adv.), представлен широкий ряд концептов (Education, Business, Socializing, Entertainment, Eating, Shopping, Feelings, Time off), каждый из которых актуализируется в текстах разных жанров – информативных статьях журнала «National Geographic», интервью, электронных письмах.

С одной стороны, мы можем увидеть в этом признаки взаимодействия разных типов дискурса¹³ в «рамках диалога культур»¹⁴. С другой стороны, с помощью такого способа представления материала авторы учебных пособий серии «OUTCOMES» стремятся развить у обучающихся навыки овладения разными коммуникативными стратегиями. Е.В.Клюев¹⁵ определяет коммуникативную стратегию, как совокупность теоретических ходов, запланированных говорящим заранее и реализуемых в ходе коммуникативного акта. Каждый коммуникативный акт направлен на достижение коммуникативной цели. Коммуникативная цель представляет собой «результат, на который направлен коммуникативный акт, ведущий к

⁸ Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P. 30.

⁹ Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P. 30.

¹⁰ Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P. 51.

¹¹ Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P. 73.

¹² Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P. 86 – 87.

¹³ Шевченко, В.Д. О сопоставительных отношениях между дискурсами [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://engphil.samsu.ru/laniuscms/docs/tipolog/shevchenko10.pdf>

¹⁴ Харьковская, А.А. Лингвистический потенциал малоформатных единиц в современных учебниках по англоязычной деловой коммуникации [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://engphil.samsu.ru/laniuscms/docs/tipolog/kharkovskaya1.pdf>

¹⁵ Клюев, Е. В. Речевая коммуникация: Учебное пособие для университетов и вузов / Е.В.Клюев. – М.: Изд-во ПРИОР, 1998. – С. 29

определенным желаемым последствиям в реальности»¹⁶.

Указание на форму представления материала, как правило, происходит в формулировках заданий типа:

«You are going to read an article about British people and foreign languages»¹⁷, «Read the short text about other people's ideas of heaven and hell»¹⁸, «Read the opening of a magazine article and decide...»¹⁹, «You are going to read an e-mail about the Venice Carnival»²⁰.

Анализ материала выборки показал, что авторучебных пособий стремятся не только развивать навыки говорения, чтения, аудирования и письма на английском языке, но также способствуют накоплению определенных социально-бытовых знаний, которые помогут обучающемуся человеку в определенных жизненных обстоятельствах. Также характер платформы, используемой для иллюстрации того или иного концепта, несет в себе и информацию о самом концепте, специфике его наполнения и лингвистических ситуациях, в которых он может быть расшифрован.

Рассмотрим интересующие нас теоретические предположения на примере раздела Education учебного пособия «OUTCOMES»²¹ детальнее.

Представляется целесообразным на начальном этапе пояснить выбор термина «концептосфера», а не «концептуальное поле», которое весьма часто используется современными лингвистами в лингвистических исследованиях. Как отмечает В.М.Савицкий, «концептуальное поле – комплексные смысловые образования, включающие несколько концептов, объединенных несколькими признаками»²². Термин «концептосфера» объединяет всю систему концептов той или иной «этнической лингвокультуры»²³. Рассмотрим определение «концептосферы», предложенное В.И.Карасиком, поскольку в нашем исследовании используется именно этот термин, под которым подразумевается «...системы гипонимически организованных концептов, уточняющих идею гипер-концепта»²⁴. С учетом тезиса о верти-

кальных отношениях между концептами семантическое образование «Education» целесообразно именовать концептосферой, а не концептуальным полем, поскольку концепт «Education» представляет собой образование более высокого уровня абстракции, нежели входящие в концептосферу другие фрагменты. Концептосфера «Education», изучаемая нами в рамках учебного пособия «OUTCOMES pre-intermediate»²⁵, представлена различными лингвистическими маркерами, объединенными по семантическому признаку.

К первой группе можно отнести термины-названия дисциплин учебного цикла: *Geography, Mathematics, Sociology, Economics, Chemistry, History, Physics, Biology*, в то время как вторая группа включает лексические единицы, называющие предметы, реалии, действия, относящиеся к академической среде, они представлены именами существительными нарицательными, словосочетаниями фразеологического характера: *a college, a course, exams, finals, a homework, a primary school, a PhD, plagiarism, a secondary school, a subject, a university*, а также распространенными словосочетаниями типа *to do* (a PhD), *to fail* (finals), *to get* (good grades), *to get* (the finals), *to graduate* (from university), *to leave* (school), *to study for*, *to take* (a year out). К третьей группе относятся имена существительные нарицательные, а также глаголы, связанные тематикой *Computers and the Internet*. В неё включены имена существительные и словосочетания с именами существительными *a blog, chat rooms, an email, a Messenger, a PowerPoint Presentation, software, the Web, websites*, а также глаголы: *to search* (for the information), *to spend* (time on the computer), *to upload* (photos onto the Internet), *to use* (computers), *to visit* (websites). Самостоятельную в семантическом отношении группу составляют лексические единицы компьютерной тематики, отличающиеся негативной оценочной коннотацией. Так, глагольные словосочетания *to cause* (problems), *to do* (harm), *to make* (cheating easier), *to provoke* (plagiarism) указывают на негативное влияние интернета на жизнь обучающихся – школьников или студентов. Стрессовый характер образовательного процесса на базе информационных технологий можно обнаружить в словосочетаниях типа *to bull*, *to cry about* (loads of homework), *to feel mixed about*, *to get* (complains), *to get stressed*.

Проведенный анализ лексических единиц позволяет сделать следующие выводы относительно динамики составляющих концептосферы «Educa-

¹⁶ Дьякова, Е.Ю. Дискурсивные стратегии

¹⁷ Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P.10.

¹⁸ Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P. 19.

¹⁹ Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P. 40.

²⁰ Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P. 16.

²¹ Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P.79.

²² Савицкий В. М. Идея, схваченная знаком. Несколько вопросов по поводу лингвоконцептологии: научно-методическое пособие / В.М.Савицкий. – Самара: ПГСГА, 2012. – С.13.

²³ Савицкий, В.М. Идея, схваченная знаком... – С.13

²⁴ Карасик, В.И. Языковые ключи: монография / В.И.Карасик; ВГПУ, Науч.-иссл. лаборатория "Аксиоло-

гическая лингвистика". – Волгоград: Парадигма, 2007. – С. 214 – 215.

²⁵ Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P.79.

tion», которая относится к лидирующим фрагментам дискурсивного пространства в серии современных учебных пособий «OUTCOMES». Особенности рассматриваемой концептосферы заключаются в том, что она не ограничивается лексическими единицами из строгой академической среды, а, напротив, отличается стремлением к пополнению языковыми единицами, семантика которых отражает не только положительные аспекты использования современных интернет-технологий, но и реагирует на негативные факторы, сопровождающие использование интернет-технологий (физиологические и психологические перегрузки, проблемы, связанные с изоляцией коммуникантов во время выполнения заданий и т.п.). Реализация компонентов концептосферы «Education», которые связаны с темой психологических проблем современного образовательного процесса, происходит на базе текстов для чтения и аудирования (напр. «A Web of Lies?»²⁶). Данные

тексты носят не только учебный характер, но и информативный, что позволило ознакомить обучающихся не только с активной лексикой, но и с актуальными проблемами современного образовательного процесса.

Таким образом, современный процесс глобализации приводит к расширению наполнения концептосфер за счет включения ряда концептов, отражающих новые реалии жизни современного человека. Границы концептосфер становятся более открытыми, что подтверждается проникновением в словарный состав англоязычного учебного дискурса языковых единиц из различных лингвокультурных сообществ, с одной стороны, а с другой, - использованием терминологического аппарата современных интернет-технологий.

²⁶ Dellar, H. Outcomes intermediate.... – P.72.

DYNAMICS OF CONCEPTOSPHERE «EDUCATION» IN MODERN ENGLISH EDUCATIONAL DISCOURSE BASED ON TEXTBOOKS «OUTCOMES»

© 2015 Y.S.Saraykina^o

Samara State University

The specific features of conceptosphere «EDUCATION», associated with the application of IT, are described in the terms of discourse analysis on the basis of the students' textbooks «OUTCOMES».

Key words: communicative strategy, concept, conceptosphere, linguocultural studies, educational discourse.

^o Yulia Sergeevna Saraykina, Postgraduate of Department of English philology.
E-mail: julia_kuznetsova2010@mail.ru